

1916-04-28

AFSENDER

Woldemar von Seidlitz

MODTAGER

Anne Marie Carl-Nielsen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Tysk

TRANSSKRIFTION

Postkort med påtrykt frimærke og endnu et frimærke.

To poststemppler. På det ene ses kun ESDEN ..ALTST.1. Det andet har teksten DRESDEN 28. 4. 16 10 – 11 V ALTST. 1

Trykt tekst:

Postkarte

Udskrift:

Frau A.M.C. Nielsen

Frederiksholmskanal 28

Kopenhagen

Dänemark

Abs. v. Seidlitz

Blasewitz b. Dresden

Residenzstr. 33

Blas. 28. 4. 16

Liebe Frau N.

Besten Dank für Ihre Karte von der Schobengest... nach der Influenza. Sophies Adr. ist Fr. v. Rosen Berlin, Lessingstr. 35 II / Das junge Paar, das uns zu Ostern auf ein paar Tage besuchte, ist sehr glücklich. Mit meiner Frau geht es nach dem Alten, wenigstens nicht schlecht. Ebba hilft ihr so gut es möglich ist. Mein Sohn hat eben seine Frau aus Ancona in der Schweiz heimgeholt, wo sie seit dem vorigen Sommer wegen eines Lungenkatarrhe gelebt hat. Sie sieht jetzt wieder sehr gut aus und ist als geheilt catta....n Bei Mary ist am 3. April eine kleine Ursula erschienen (Greifswald, Karlstr. 10), das 5. Kind und // 2. Mädchen. Der Vater hat jetzt auf 10 Tage aus dem Felde im Osten heimkehren können. Mary geht es vortrefflich.

Möchte es Ihnen allen gut gehen.

Die Meinigen lassen bestens grüssen.

Ihr ergebener

Seidlitz

Oversættelse:

Kære fru N.

Mange tak for Deres kort fra Schobengest... efter influenzaen. Sophies adresse er Fr. v. Rosen, Berlin, Lessingstr. 35 II / Det unge par, der besøgte os i et par dage i påsken, er meget lykkeligt. Min kone har det,

som det plejer, i det mindste ikke dårligt. Ebba hjælper hende så godt, hun kan. Min søn har netop hentet sin kone hjem fra Ancona i Schweiz, hvor hun har boet siden sidste sommer på grund af en lungekatarr. Hun ser nu igen meget godt ud og er betragtet som helbredt... Hos Mary kom den 3. april en lille Ursula til verden (Greifswald, Karlstr. 10), det 5. barn og // 2. pige. Faderen er nu vendt hjem fra fronten i øst for 10 dage. Mary har det fremragende.

Jeg ønsker jer alle det bedste.

Mine kære sender de bedste hilsener.

Jeres hengivne

Seidlitz

Maskinoversættelse